



STONEWALL 1969



TRADUCIDO AL CASTELLANO POR JJLL RIOJA - FEL

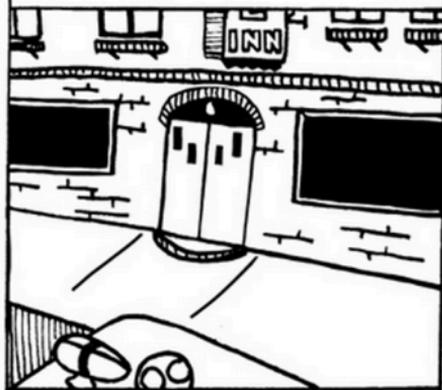
EN LAS HÚMEDAS PRIMERAS HORAS DE LA MAÑANA DEL 28 DE JUNIO, 1969, LA POLICÍA HACÍA UNA REDADA EN UN BAR DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK.



LOS BARES QUE SERVÍAN A "HOMOSEXUALES" TENÍAN PROHIBIDO VENDER ALCOHOL



LAS MAFIAS CONTROLABA LA MAYOR PARTE DE LOS BARES GAYS DE LA CIUDAD, Y SOBORNABAN A LA POLICÍA PARA QUE INTERVINIESE





FUERON A STONEWALL POR ALGO MÁS QUE UN SOBORNO, PERO SOLO ENVIARON A UN PUÑADO DE AGENTES... LOS MARICONES ERAN PRESAS FÁCILES PARA CUMPLIR LAS CUOTAS DE ARRESTO.



* NYDP: DEPART. DE POLICIA DE NUEVA YORK

LOS PROBLEMAS COMENZAORN HACIA LA 1:30 AM,
CUANDO LA POLICÍA IDENTIFICÓ Y DETUVO A ALGUNOS
CLIENTES DEL BAR.

SYLVIA RIVERA



SIEMPRE IGUAL, "MARICAS
POR AQUI, BOLLOS
POR ALLA, BICHOS RAROS"
REFIRIÉNDOSE A MI PARTE
DE LA COMUNIDAD.

EN AQUEL MOMENTO, LA LEY
DE NUEVA YORK EXÍGIA AL
MENOS 3 PRENDAS DE
"ROPA ADECUADA AL
GÉNERO"



LAS QUEENS Y LAS
"MARIMACHO" ERAN
LOS BICHOS
RAROS.





LOS CAMAREROS Y LOS PROPIETARIOS DEL BAR FUERON ARRESTADOS JUNTO CON CUALQUIERA SIN LA IDENTIFICACIÓN EN REGLA ASÍ COMO CUALQUIERA CUYA APARIENCIA NO SE CORRESPONDA CON SU SEXO. ESTO ERA DETERMINADO MEDIANTE UNA INVASIVA Y POR LO GENERAL ABUSIVA VISITA AL BANO.

MINTRAS LA POLICIA ESPERABA REFUERZOS, UNA MULTITUD SE AGLOMERO EN FRENTE DEL BAR



LA GENTE ABUCHEÓ A UN POLICÍA QUE EMPUJÓ A UNA DRAGQUEEN.



Y LA ANIMARON CUANDO SE LA DEVOLVIO EN LA CARA.



EL VERDADERO INICIADOR DE LA VIOLENCIA Y EL DESORDEN QUE RECORRIÓ EL BARRIO DEL DSITRITO DE GREENWICH AUQUELLA NOCHE VARIA SEGÚN PREGUNTES A TESTIGOS, PERIODISTAS O HISTORIADORES.

UN CRÍTICO INCIDENTE PROVOCADOR OCURRIÓ CUANDO UNA "BOLLERA VESTIDA CON ROPA DE HOMBRE" SE RESISTIÓ A SER ARRESTADA.



UNA PERSONA QUE LOS INFORMES POLICIALES IDENTIFICAN COMO MARILYN FOWLER LUCHÓ CONTRA 4 POLICÍAS DURANTE 10 MINUTOS Y DESPUES FUE APORREADA Y ARRASTRADA AL INTERIOR DEL FURGON. ANTES DE SER CAPTURADA, GRITÓ HACIA LA MULTITUD



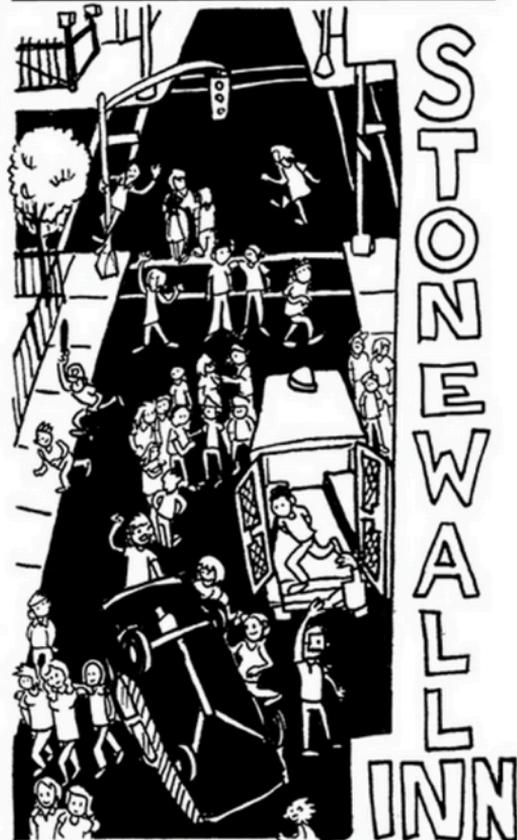


LA MULTITUD
COMENZÓ A
LANZAR
CALDERILLA,
ROCAS Y
BOTELLAS
ROTAS A LA
POLICÍA.

DE ESTA FORMA,
EL CONFLICTO
FUE INICIADO
POR QUEENS DE
LA CALLE COMO
SYLVIA O SU
AMIGA MARSHA
P. JOHNSON

¡AQUÍ TENEIS VUESTRO
SOBORNO, CERDOS!

¡APARTAOS
DE
NUESTRAS
CARAS!





LOS INQUIETOS
TESTIGOS DE
LA ESCENA
COMENZARON
A ACTUAR
COMO UNA
MUCHEDUM-
BRE ENFURE-
CIDA

EL INSPECTOR PINE Y SUS
HOMBRES SE REFUGIARON
DENTRO DE STONEWELL



¿ESTÁN ARRANCADO
UN PARQUIMETRO...?





SE DICE QUE FUI LA PRIMERA EN LANZAR UN COCTEL MOLOTOV AQUELLA NOCHE, PERO SIEMPRE ME GUSTA CORREGIR ESA AFIRMACIÓN.



"¡YO LANCÉ EL SEGUNDO!"

OK!



¡AY DIOS MÍO!

¡LA REVOLUCIÓN ESTÁ AQUÍ!



¡LIBERTAD!
¡SOMOS LIBRES AL FIN!

Y
SE
DESATÓ
EL
CAOS

NADA EN EL
MUNDO TIENE
TANTA FURIA
COMO UNA
DRAGQUEEN
LLENA DE
RABIA



COCHES DEL
REVÉS,
VENTANAS
DESTROZADAS,
LAS CALLES
ARDIENDO...
ERA
MARAVILLOSO



SEGÚN DICEN, MARSHA
P. JOHNSON SUBIÓ A
UNA FAROLA Y
CÓMENZO A LANZAR
PIEDRAS A LA POLICÍA.
SE RUMOREA QUE LES
ROMPIÓ UN
PARABRISAS

CUANDO FINALMENTE LLEGÓ EL CUERPO TÁCTICO DE LA POLICÍA
(UNA UNIDAD MILITARIZADA QUE LA CIUDAD CREÓ PARA COMBATIR
LOS LEVANTAMIENTOS RADICALES EN HARLEM), SYLVIA Y LAS DEMÁS
SE AGARRARON DE LOS BRAZOS Y COMENZARON A CANTAR



WE ARE THE
STONEWALL GIRLS,
WE WEAR OUR
HAIR IN CURLS!*

* SOMOS LAS CHICAS DE STONEWELL, LLEVAMOS NUESTRO PELO RIZADO!



CON SOLO 13 ARRESTOS, CERCA DE 1000 ALBOROTADORAS DEJARON LAS CALLES AL ALBA, PERO SIGUIERON CAUSANDO EL CAOS A LO LARGO DE LA SEMANA.

EL MITO DE STONEWALL COMIENZA ANTES DE QUE LAS CALLES SE VACIASEN. EN LA CIUDAD SE BROMEABA CON QUE LAS REVUELTAS HABIAN SIDO CAUSADAS POR LA MUERTE DE JUDY GARLAND



AUNQUE MUCHOS HOMBRES GAIS HABÍAN ASISTIDO A SU FUNERAL AQUEL DÍA, EL ICONO POP NO ERA UNA PREOCUPACIÓN URGENTE PARA LOS TRABAJADORES DE GÉNERO VARIANTE Y LOS NIÑOS SIN HOGAR QUE DORMÍAN EN EL PARQUE EN FRENTE DE STONEWALL.

MUCHOS ACTIVISTAS GAIS QUE BUSCABAN CONSEGUIR "RESPECTO" HACIA LA HOMOSEXUALIDAD NO ESTABAN CONTENTOS CON STONEWALL

QUEENS GRITONAS QUE CANTAN A CORO Y FORMAN REVUELTAS VA EN CONTRA DE TODO LO QUE QUIERO QUE LA GENTE PIENSEN SOBRE LOS HOMOSEXUALES: QUE SON UN

UN PUÑADO DE VULGARES DRAGQUEENS QUE CREAN **DESORDEN** DE FORMA **HORTERA Y SUCIA**



RANDY WICKER DE MATTACHINE SOCIETY

FIRST GAY RIOTS

PAGE 3

NEWSPAPER ADVOCATE'S PAGES
The **ADVOCATE**
50¢

18 GROOVY GUYS
PICTURES PAGE 122



SIN EMBARGO, LA COVERTURA MEDIATICA DE STONEWALL DIÓ VISIBILIDAD A LA OPRESIÓN QUEER. PERO ALGUNAS PUBLICACIONES HABLARON DE UN LEVANTAMIENTO DE HOMBRES BLANCOS GAIS. LOS PERIODISTAS TOMARON PARTIDO Y PRONTO SE HIZO HISTORIA.



STONEWALL SIMBOLIZA EL PUNTO DE ORIGEN DE LOS DERECHOS GAY EN EE.UU. PERO NO SOLO FUERON ESTAS REVUELTAS LOS PRIMEROS MOMENTOS DE RESISTENCIA QUEER, ENMARCARLAS COMO "LEVANTAMIENTO GAY" ESCONDE EL HECHO DE QUE TENÍAN QUE VER TANTO CON LA POBREZA, EL RACISMO Y EL GÉNERO COMO CON LA SEXUALIDAD.

LAS REVUELTAS
FUERON RESULTADO
DE UNA
COMBUSTIÓN
ESPONTÁNEA Y DE
DÉCADAS DE
FORCEJEO. UNA
CONVERGENCIA
DE FUERZAS EN UN
MOVIMIENTO
TRANSFORMADOR.



DAVID CARTER, HISTORIADOR GAY Y AUTOR DE EL LEVANTAMIENTO DE STONWALL, AFIRMA QUE SILVIA RIVERA NO ESTABA EN LA REVUELTA.

ELLA Y MARSHA NO ESTÁN VIVAS HOY PARA NEGAR SU PALABRA. PERO INCLUSO AUNQUE SEA FICTICIA, SU HISTORIA NOS CUENTA LA VERDAD QUE HA SIDO OCULTADA POR EL RACISMO, LA TRANSFOBIA Y LA MISOGINIA.



EN EL DESPERTAR DE LA VIOLENCIA CONTRA LA MUJER TRANSGÉNERO DE COLOR, ENTONCES Y AHORA ES ESENCIAL HONRAR EL LEGADO DE SYLVIA, MARSHA Y OTRAS A TRAVÉS DE SUS HISTORIAS DE RESISTENCIA Y LUCHA JUNTO A MUJERES Y QUEERS DE COLOR HOY EN DÍA.